

# LOS NUMEROS

El legajo nº 111 de la serie de expedientes de la oficina de estadística de las finanzas provinciales.

El lenguaje utilitario en sus orígenes para su uso en la enseñanza de las ciencias naturales

# LOS NUMEROS

en el idioma  
Tzeltal de Ocosingo  
y en el español

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Dirección General  
de Asuntos Indígenas  
de la Secretaría  
de Educación Pública

México, D. F.  
1968

C62  
8-060

El lenguaje utilitario en sus orígenes para su uso como herramienta de las ciencias positivas

## LOS NUMEROS

- . 05 Jo'eb sentawo.  
Cinco centavos.
- . 10 Lajuneb sentawo.  
Diez centavos.
- . 15 Jo'lajuneb sentawo.  
Quince centavos.
- . 20 Jtajb sentawo.  
Veinte centavos.

- .25    Cheb taq'uin.  
          Veinticinco centavos.
- .30    Lajuneb scha'winic  
          sentawo.  
          Treinta centavos.
- .35    Jo'lajuneb scha'winic  
          sentawo.  
          Treinta y cinco  
          centavos.
- .40    Cha'winic sentawo.  
          Cuarenta centavos.
- .45    Jo'eb yoxwinic sentawo.  
          Cuarenta y cinco  
          centavos.

- . 50 Toston.  
Cincuenta centavos
- . 55 Jo'lajuneb yoxwinic  
sentawo.  
Cincuenta y cinco  
centavos.
- . 60 Oxwinic sentawo.  
Sesenta centavos.
- . 65 Jo'eb schanwinic  
sentawo.  
Sesenta y cinco  
centavos.
- . 70 Lajuneb schanwinic  
sentawo.  
Setenta centavos.

- . 75 Jo'lajuneb schanwinic  
sentawo.  
Setenta y cinco  
centavos.
- . 80 Chanwinic sentawo.  
Ochenta centavos.
- . 85 Jo'eb yo'winic sentawo.  
Ochenta y cinco  
centavos.
- . 90 Lajuneb yo'winic  
sentawo.  
Noventa centavos.
- . 95 Jo'lajuneb yo'winic  
sentawo.  
Noventa y cinco  
centavos.

- 1.00    **Peso.**  
          **Un peso.**
- 1.05    **Peso soc jo'eb**  
          **sentawo.**  
          **Uno cinco.**
- 1.10    **Peso soc lajuneb**  
          **sentawo.**  
          **Uno diez.**
- 1.15    **Peso soc jo'lajuneb**  
          **sentawo.**  
          **Uno quince.**
- 1.20    **Peso soc jtajb.**  
          **Uno veinte.**

1.25      Peso jo'eb scha'winic  
sentawo.

Uno veinticinco.

1.50      Oxeb toston.

Uno cincuenta.

1.75      Peso soc jo'lajuneb  
schanwinic sentawo.

Uno setenta y cinco.

2.00      Cheb peso.

Dos pesos.

2.50      Jo'eb toston.

Dos cincuenta.

3. 00 Oxeb peso.  
Tres pesos.
3. 50 Oxeb peso soc jun  
toston.  
Tres cincuenta.
4. 00 Chaneb peso.  
Cuatro pesos.
4. 50 Toston jo'eb peso.  
Cuatro cincuenta.
5. 00 Jo'eb peso.  
Cinco pesos.

5.50 Jo'eb peso soc jun  
toston.

Cinco cincuenta.

6.00 Waqueb peso.

Seis pesos.

6.50 Waqueb peso jun  
toston.

Seis cincuenta.

7.00 Juqueb peso.

Siete pesos.

7.50 Juqueb peso jun  
toston.

Siete cincuenta.

- 8.00 Waxaqueb peso.  
Ocho pesos.
- 8.50 Waxaqueb peso jun  
toston.  
Ocho cincuenta.
- 9.00 Baluneb peso.  
Nueve pesos.
- 9.50 Baluneb peso soc  
jun toston.  
Nueve cincuenta.
- 10.00 Lajuneb peso.  
Diez pesos.

- 11.00 Balucheb peso.  
Once pesos.
- 12.00 Lajchayeb peso.  
Doce pesos.
- 13.00 Oxlajuneb peso.  
Trece pesos.
- 14.00 Chanlajuneb peso.  
Catorce pesos.
- 15.00 Jo'lajuneb peso.  
Quince pesos.

- 16.00      Waclajuneb peso.  
            Dieciseis pesos.
- 17.00      Juclajuneb peso.  
            Diecisiete pesos.
- 18.00      Waclajuneb peso.  
            Dieciocho pesos.
- 19.00      Balunlajuneb peso.  
            Diecinueve pesos.
- 20.00      Jtajib peso.  
            Veinte pesos.

- 25.00 Jo'eb scha'winic  
peso.  
Veinticinco pesos
- 30.00 Lajuneb scha'winic  
peso.  
Treinta pesos.
- 50.00 Lajuneb yoxwinic  
peso.  
Cincuenta pesos.
- 100.00 Jo'winic peso.  
Cien pesos.
- 200.00 Lajunwinic peso.  
Doscientos pesos.

- 300.00 Jo'lajunwinic peso.  
Trescientos pesos.
- 400.00 Jbajc' peso.  
Cuatrocientos  
pesos.
- 500.00 Jbajc' soc jo'winic  
peso.  
Quinientos pesos.
- 600.00 Lajunwinic scha'bajc'  
peso.  
Seiscientos pesos.
- 700.00 Jo'winic scha'bajc'  
peso.  
Setecientos pesos.

800.00	Cha'bajc' peso. Ochocientos pesos.
900.00	Cha'bajc' soc jo'winic peso. Novecientos pesos.
1000.00	Mil peso. Mil pesos.
2000.00	Cha'mil peso. Dos mil pesos.
3000.00	Oxmil peso. Tres mil pesos.





Jo'eb sentawo.

Cinco centavos.



Lajuneb sentawo.

Diez centavos.



Jtajb sentawo.

Veinte centavos



Toston.

Cincuenta  
centavos.



Peso.

Un peso.



Jo'eb peso.

Billete de cinco pesos.



Lajuneb peso.

Billete de diez pesos.



Jtajib peso.

Billete de veinte pesos.



Lajuneb yoxwinic peso.

Billete de cincuenta pesos.

Jun kilo.

Un kilo.

Olil scheb kilo.

Un kilo y medio.

Cheb kilo.

Dos kilos.

Olil yoxeb kilo.

Dos kilos y medio.

Oxeb kilo.

Tres kilos.

Jun metro.

Un metro.

Olil scheb metro.

Un metro y medio.

Cheb metro.

Dos metros.

Olil yoxeb metro.

Dos metros y medio.

Waqueb wara soc olil.

Seis varas y media.

Yich'oj cien centimetro jun  
metro.

Un metro tiene cien  
centímetros.

Yich'oj chanwinic centimetro  
jun vara.

Una vara tiene ochenta  
centímetros.

Jajw.

Una braza.

Cha'jajw.

Dos brazas.

¿Jayeb stojol te narancae?

¿A cómo da las naranjas?

Lajuneb ta peso.

Diez por un peso.

Ya jc'an cheb peso.

Quiero dos pesos.

¿Jayeb stojol te pixjolale?

¿Cuánto vale este sombrero?

Jo'lajuneb peso stojol.

Vale quince pesos.

¿Ay bal yan xan pequel stojol?

¿No tiene más baratos?

Ay, ja' baluneb peso stojol ini.

Si, estos valen nueve pesos.

Ma xawac' ta juqueb peso.

¿No me puede dar uno en siete pesos?

Ma xu', ya ca'bat ta waxaqueb peso.

No, se lo doy en ocho pesos.



se terminó de imprimir este libro  
el día 28 de febrero de 1969  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
**MAESTRO MOISES SAENZ**  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Hidalgo 166, México 22, D. F.



El lenguaje utilitario en sus orígenes para su estudio y actualización de las ciencias políticas